

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ В МАРИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: суффиксация

Е. М. АНДРИАНОВА,

кандидат филологических наук,

доцент кафедры финно-угорской и сравнительной филологии

ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет»

(г. Йошкар-Ола, РФ)

В марийском языкознании в последние годы терминологической деятельности уделяется немало внимания. Как известно, термины относятся к специальной лексике и существуют в специальных подязыках, а не в литературном или общенародном языке [3, 7]. Развитая терминология того или иного языка является показателем развитости определенных отраслей науки и производства страны, общества. Начало развития марийского литературного языка относится к 20-м гг. XX столетия. Именно в этот период марийская интеллигенция, марийские языковеды активно принялись за разработку терминологии родного языка.

В настоящее время терминотворчеством в марийском языке кроме языковедов занимаются писатели, поэты, журналисты и общественные деятели, неравнодушные к судьбе языка. Поэтому часто при отсутствии единого и основного марийского термина для одного какого-либо понятия существует несколько терминов.

В современном марийском языке принято выделять четыре способа образования новых слов: морфологический, лексико-синтаксический, морфолого-синтаксический, лексико-семантический (З. В. Учаев, Г. И. Лаврентьев, О. А. Сергеев). При образовании новых лексических единиц два первых способа являются наиболее употребительными. Ниже речь пойдет о морфологическом, суффиксальном способе.

Материалом для анализа послужили терминологические словари по де-

сяти школьным предметам для общеобразовательных школ, которые были подготовлены в рамках международного научного проекта «Создание терминологических словарей на национальных языках для общеобразовательных школ в регионах проживания финно-угорских народов Российской Федерации» и изданы в 2011 г. Авторами марийских словарей стали преподаватели Марийского государственного университета, научные сотрудники Марийского научно-исследовательского института языка, литературы и истории им. В. М. Васильева (И. Г. Иванов – история, лингвистика, Р. А. Кудрявцева, М. В. Рябинина – литературоведение, Л. И. Барцева – обществознание, О. А. Сергеев – биология, В. Г. Гаврилова – физика, химия, Е. М. Андрианова – математика, С. А. Малинина, Э. С. Якимова – география, А. В. Чемышев, Л. Е. Шабдарова, Э. А. Юзыкайн – информатика).

Еще в 1920–1930-х гг. учебники и учебные пособия писались и издавались на марийском языке, а следовательно, развивалась терминологическая система языка. Некоторые термины того периода прочно вошли в литературный язык, но большое их количество в связи с языковой политикой СССР середины XX в. было забыто и утрачено. Со времен перестройки, с середины 1980-х гг., произошло немало изменений как в политической, экономической, культурной жизни общества, так и в языковой политике. Многие национальные языки наряду с русским приобрели статус государственных

ного. Если в 1950–1980-е гг. акцент делался на заимствовании из русского языка, то с начала 1990-х гг. – на создании своих марийских слов за счет внутренних ресурсов языка.

Несмотря на то что в мире насчитывается свыше двух тысяч языков, развитая научная терминология существует лишь в шестидесяти из них и охватывает около трехсот профессионально-предметных полей. При этом в каждом отдельном языке терминологически разработанных полей немного, поскольку терминологическая активность зависит от продуктивности отрасли, в которой создаются новые понятия и названия, от участвующих в этом процессе ученых и от успехов международного сотрудничества [4, 4].

В современном марийском языке многие предметные отрасли нуждаются в усовершенствовании своей марийской терминологической базы, а некоторые – в создании всей базы.

Лингвисты, начав работу по созданию школьных терминологических словарей, столкнулись с немалыми трудностями. В школах Республики Марий Эл все предметы, кроме марийского языка и литературы, в основном ведутся на русском языке, следовательно, и вся терминология дается на нем. До второй половины XX в. все предметы изучались на родном марийском языке, поэтому терминологическая база в определенной степени разработана. Учебники на марийском языке сейчас можно найти, например, в библиотеке МарНИИЯЛИ им. В. М. Васильева или в Национальной библиотеке имени С. Г. Чавайна. Изучив школьные учебники, авторы включили в свои словари термины того периода.

Суффиксальный способ охватывает все основные знаменательные части речи марийского языка: имя существительное, имя прилагательное, глагол, наречие. Рассматриваемые в работе словари в основном содержат термины, относящиеся к имени существительному. Согласно результатам исследования профессора И. С. Галкина, в марийском языке насчи-

тывается 42 суффикса, образующих имена существительные [1, 12–51]. Все эти суффиксы исходя из их способности образовывать новые слова бывают: 1) продуктивными, 2) малопродуктивными и 3) непродуктивными [2, 7].

Согласно результатам исследования профессора И. С. Галкина, в марийском языке насчитывается 42 суффикса, образующих имена существительные.

Остановимся подробнее на терминах, представляющих собой существительные, образованные суффиксальным способом. Отметим, что будут даны лишь простые термины, суффиксация в сочетании со сложением нами не учитывается.

Биология:

-маш: *йонъжмаш* «жвачка», *иланы-маш* «зародыш», *ваиталтмаш* «изменчивость», *пунанмаш* «оперение», *нерешт-маш* «прорастание», *таратымаш*, *аздары-маш* «раздражимость». Существительные образованы от глаголов. Суффикс продуктивный.

-лык: *саскалык* «завязь», *опкынлык* «хищничество», *пеледышлык* «цветки». Существительные образованы от существительных. Суффикс продуктивный.

-ыш: *чарналтыш* «менопауза». Термин образован от глагола. Суффикс продуктивный.

География:

-маш: *вудыштарымаш* «орошение», *пучы-маш* «испарение», *порволмаш* «карст».

-лык: *тичмашлык* «целостность», *икшырымлык* «ритмичность», *вудыжгылык* «избыточное увлажнение». Существительные образованы от прилагательных. Суффикс продуктивный.

-тыш: *авыртыш* «щит». Термин образован от глагола. По мнению профессора З. В. Учаева, суффикс является малопродуктивным [5, 87].

-ем: *волем* «впадина». Термин образован от глагола. Суффикс непродуктивный [5, 90].

Информатика:

-маиш: *укиашмаиш* «ветвление», *шумаиш* «доступ», *кодлымаиш* «кодирование», *лачештарымаиш* «отладка».

-ыиш: *чарныиш* «останов», *шарныиш* «память».

-зо: *шуктызо* «исполнитель». Термин образован от глагола. Суффикс является малопродуктивным [5, 85].

История:

-маиш: *урдымаиш* «кормление», *левешт-маиш* «оттепель».

-лык: *куллык* «рабство».

-чо (-че): *волостьчо* «волость», *серыче-влак* «писцы». Термины образованы от существительного и глагола соответственно. Суффикс непродуктивный [5, 85].

-мыт: *кулакмыт* «кулачество», *купечмыт* «купечество», *народникмыт* «народничество». Суффикс является формообразующим. В марийском языке используется для обозначения множественного числа имени существительного.

-ыл: *пайыл* «надел». Термин образован от существительного. Суффикс непродуктивный [5, 87].

Лингвистика:

-маиш: *ойыралтмаиш* «обособление», *пичешталтмаиш* «оглушение», *йонгеммаиш* «озвончение», *шоьрымаиш* «отрицание», *пачаиштарымаиш* «повтор».

-ем: *виктем* «управление».

-ыиш: *лүмдыиш* «именительный падеж».

-ык: *савырнык* «обращение», *рашемдык* «определение». Данный суффикс используется для образования существительного от глагола и является непродуктивным [5, 90].

-тык: *ешартык* «дополнение». Термин образован от глагола. Рассматриваемый суффикс не отмечен в основных работах по проблемам словообразования З. В. Учаева [5], О. А. Сергеева [2].

Литературоведение:

-маиш: *айдемандымаиш* «антропоморфизм», *ваиштарешлымаиш* «антитеза», *вончыктарымаиш* «перенос», *иземдымаиш* «литота», *каласкалымаиш* «повествование», *каласыдымаиш* «умолча-

ние», *кумалмаиш* «тотемизм», *пачаиштарымаиш* «повтор», *рудалтмаиш* «развязка», *чонандымаиш* «анимизм», *эрыкталтмаиш* «катарсис», *янлыклымаиш* «зооморфизм».

-лык: *документлык* «документальность», *йыгырелык* «параллелизм», *калыклык* «народность», *сылнылык* «живописность», *түшкылык* «коллективность», *улык* «новаторство».

-чык: *игылтчык* «сарказм». Термин образован от глагола. Суффикс непродуктивный [5, 90].

-зе: *йомакзе* «сказитель».

-ыиш: *кугемдыиш* «гипербола», *пöлеклыиш* «посвящение», *рашемдыиш* «ремарка».

-тыиш: *онартыиш* «дразнилка».

-ык: *мучаишык* «концовка», *шылтымык* «подтекст». Термин образован от существительного и причастия соответственно.

Математика:

-маиш: *пайлымаиш* «деление».

-лык: *икгайлык* «тождество», *кудалтышлык* «уменьшаемое», *пайлык* «частное».

-тыиш: *лупшалтыиш* «размах».

-ык: *ушык* «сумма».

Обществознание:

-маиш: *ушалтмаиш* «ассимиляция», *амалкалымаиш* «предпринимательство», *шаманланымаиш* «шаманство».

-лык: *чынлык* «истина», *шкенлык* «собственность».

-тыиш: *йöндартыиш* «производство».

-ер: *түшкер* «общество». Термин образован от имени существительного. Суффикс, по мнению З. В. Учаева, является непродуктивным [5, 88].

Физика:

-маиш: *ионашмаиш* «ионизация», *шол-маиш* «кипение», *кристалланшмаиш* «кристаллизация», *шулымаиш* «плавление», *йыгалтмаиш* «трение».

-лык: *инертлык* «инертность», *нелытдымылык* «невесомость», *чаклык* «плотность», *чүчыкдылык* «частота».

-ыиш: *темдыиш* «давление», *лүнгыктыиш* «колебания».

Химия:

-маи: *ражгаиштаралтмаи* «окисление», *руданмаи* «коррозия», *шовы-нандымаи* «омыление», *йўлымаи* «горение».

-лык: *амфотерлык* «амфотерность».

-ыи: *левыктыи* «сплавы», *ражгаиштарыи* «окислители», *шулыктарыи* «растворитель», *шулыктыи* «раствор».

-ык: *ошык* «белок».

В марийском языке к числу продуктивных относятся такие суффиксы, как, например, *-маи*, *-лык*. Изучив терминологические словари, можно с уверенностью сказать, что и сегодня эти суффиксы участвуют в образовании многих терминов. В учебном пособии «Марий йылме» З. В. Учаева суффиксы *-зе* (*-зо*, *-зö*), *-ыи*, *-тыи* и др. отнесены к числу малопродуктивных. На основании перечисленных терминов и их образовательных элементов мы можем сделать вывод, что эти суффиксы довольно часто применялись при образовании новых терминов различных отраслей науки. Ученые-лингвисты использовали по мере возможности многие суффиксы, которые успели перейти в разряд малопродуктивных или даже непродуктивных. На современном этапе такие суффиксы активно участвуют в образовании новых лексиче-

ских единиц, тем самым развивая и обогащая базовый терминологический фонд марийского языка.

Весьма интересным является использование профессором И. Г. Ивановым формообразующего суффикса *-мыт*. По своей семантике он обозначает групповую множественность и присоединяется к одушевленным предметам, обозначающим людей. Возможно, его семантика и послужила поводом для образования указанных выше терминов по истории.

Составление и издание словарей по школьным предметам на марийском языке – это продолжение той терминологической работы, которая была начата лингвистами в 1920–1930-х гг. Словообразовательные способы, в частности суффиксация, активно используются при образовании терминов всех отраслей науки. По результатам исследования, из 42 суффиксов, употребляющихся в образовании имен существительных, в словарях при составлении простых терминов (суффиксация в сочетании со сложением не учитывалась) использовано 13, что составляет 31 %. Для дальнейшей адаптации рассмотренных новообразований как терминов в лексической системе языка потребуется определенное время.

Поступила 05.06.2015

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК BIBLIOGRAPHY

1. *Галкин, И. С.* Историческая грамматика марийского языка. Морфология / И. С. Галкин. – Йошкар-Ола : Марийское книжное издательство, 1966. – Ч. 2. – 166 с.
2. *Сергеев, О. А.* Марий йылме мут ышталтмаш. Йылмым келгыррак тунемше-влаклан / О. А. Сергеев. – Йошкар-Ола : Марий книга савыктыш, 1995. – 144 с.
3. *Суперанская, А. В.* Общая терминология : терминологическая деятельность / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – 3-е изд., стер. – Москва : Едиториал УРСС, 2008. – 288 с.
4. *Суперанская, А. В.* Общая терминология : вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева ; отв. ред. Т. Л. Канделаки. – 5-е изд. – Москва : Книжный дом «Либроком», 2009. – 248 с.
5. *Учаев, З. В.* Марий йылме. Факультативный занятияым эртарыме учебный пособий. Икымше ужаш / З. В. Учаев. – Йошкар-Ола, 1982. – 184 с.
1. *Galkin, I.* (1966) Historical Grammar of the Mari language. Morphology, Part 2, Yoshkar-Ola.
2. *Sergeev, O.* (1995) Mari yylme yshaltmash Mut. Yylmym kelgyrnak tunemshe-vlaklan, Yoshkar-Ola: Mari book savyktysh.
3. *Superanskaya, A., Podolskaya, N., Vasilieva N.* (2008) Common Terminology: Terminology work, Moscow.
4. *Superanskaya, A., Podolskaya, N., Vasilieva, N.* (2009) Common Terminology: Theory issues, Moscow.
5. *Uchaev, Z.* (1982) Mari yylme. Optional zanyatiyym ertaryme manuals. Ikymshе uzhas, Yoshkar-Ola.